

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 23 juillet 1898.

N^o 37.

Samstag, 23. Juli 1898.

Loi du 14 juin 1898, accordant la naturalisation à M. Etienne Mertz, cultivateur à Altzingen.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 mai 1898 et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Etienne Mertz, cultivateur à Altzingen, né le 16 août 1859 à Semming, commune de Rodemack (Lorraine).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 14. Juni 1898, wodurch dem Hrn. Stephan Mertz, Ackerer zu Altzingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 11. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Stephan Mertz, Ackerer zu Altzingen, geboren zu Semming, Gemeinde Rodemackern (Lothringen), am 16. August 1859, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Memorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. Juni 1898.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 28 juin 1898 par M. Etienne Mertz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hesperange et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 14 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

*Loi du 14 juin 1898, accordant la naturalisation
à M. Gustave-Louis Dutilleux, propriétaire à
Rost-lez-Bissen.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 mai 1898 et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Gustave-Louis Dutilleux, propriétaire à Rost-lez-Bissen, né le 14 juin 1855 à Weydterhof, commune de Larochette.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

ADOLPHE.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. St. Merz verliehene Naturalisation ist von diesem am 28. Juni 1898 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hesperingen aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 14. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Gesetz vom 14. Juni 1898, wodurch dem Hrn. Gustav Ludwig Dutilleux, Eigenthümer zu Rost bei Bissen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 11. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. G. L. Dutilleux, Eigenthümer zu Rost bei Bissen, geboren zu Weydterhof, Gemeinde Fels, am 14. Juni 1855, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. Juni 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Adolph.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 juin 1898 par M. Gustave-Louis *Dutilleux*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Bissen et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 14 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 14 juin 1898, accordant la naturalisation à M. Jean-Jacques Willems, négociant à Bettendorf.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 mai 1898 et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Jacques *Willems*, négociant à Bettendorf, né le 21 janvier 1858 à Grevenmacher.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

ADOLPHE.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Gustav Ludwig *Dutilleux* verliehene Naturalisation ist von diesem am 30. Juni 1898 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Bissen aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 14. Juli 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 14. Juni 1898, wodurch dem Hrn. Johann Jakob Willems, Handelsmann zu Bettendorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 11. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Jakob *Willems*, Handelsmann zu Bettendorf, geboren zu Grevenmacher am 21. Januar 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. Juni 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Adolph.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 7 juillet 1898 par M. Jean-Jacques *Willems*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Bettendorf et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 14 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Loi du 14 juin 1898, accordant la naturalisation
à M. Valentin Becker, marchand de volailles
à Merl.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 mai 1898 et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Valentin *Becker*, marchand de volailles à Merl, né le 2 septembre 1843 à Speicher, cercle de Bitbourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

ADOLPHE.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Jakob *Willems* bewilligte Naturalisation ist von diesem am 7. Juli 1898 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Bettendorf aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luzemburg, den 14. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 14. Juni 1898, wodurch dem Hrn. Valentin Becker, Geflügelhändler zu Merl, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 11. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 13. des. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Valentin *Becker*, Geflügelhändler zu Merl, geboren zu Speicher, Kreis Wittburg, am 2. September 1843, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 14. Juni 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Adolph.

Date de l'acte d'acceptation.

Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 juillet 1898 par M. Valentin *Becker*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hollerich et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 14 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement, pendant les vacances de 1898 et pendant l'année judiciaire 1898—1899.

Vacations.

Cour supérieure de justice. — Les audiences des vacations pendant les vacances de l'année courante sont fixées au samedi, 13 août, et au jeudi, 15 septembre.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences des vacations de l'année courante sont fixées : pour les affaires civiles, commerciales et correctionnelles, au vendredi, 12 août ; au lundi, 29 août ; au jeudi, 15 septembre ; au mardi, 27 septembre ; pour les affaires correctionnelles, au samedi, 13 août ; au mardi, 30 août ; au mercredi, 31 août et au vendredi, 16 septembre.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Les audiences des vacations pendant les vacances de l'année courante sont fixées pour toutes les affaires, au samedi, 27 août, et au samedi, 24 septembre.

Audiences ordinaires pendant l'année judiciaire 1898—1899.

Cour supérieure de justice. — Les jours d'audience pendant l'année 1898—1899 sont fixés au jeudi et vendredi de chaque semaine, pour

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. B. Becker bewilligte Naturalisation ist von diesem am 8. Juli 1898 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 14. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der Ferien von 1898 und des Gerichtsjahres 1898—1899.

Ferienstörungen.

Obergerichtshof. — Die Ferienstörungen sind für's laufende Jahr auf Samstag, den 13. August und auf Donnerstag, den 15. September festgesetzt.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Ferienstörungen sind für's laufende Jahr festgesetzt wie folgt: für Civil-, Handels- und Zuchtpolizeisachen, auf Freitag, den 12. August; auf Montag, den 29. August; auf Donnerstag, den 15. September; auf Dienstag, den 27. September; — für die Zuchtpolizeisachen, auf Samstag, den 13. August; auf Dienstag, den 30. August; auf Mittwoch, den 31. August und auf Freitag, den 16. September.

Bezirksgericht Diekirch. — Die Ferienstörungen des laufenden Jahres sind für alle Gerichtssachen auf Samstag, den 27. August und auf Samstag, den 24. September, festgesetzt.

Ordentliche Sitzungen während des Gerichtsjahres 1898—1899.

Obergerichtshof. — Die Sitzungstage während des Jahres 1898—1899 sind festgesetzt auf Donnerstag und Freitag jeder Woche für

les appels en matière civile et commerciale ; au mardi de chaque semaine, pour les affaires de cassation et au besoin pour les affaires civiles et commerciales ; au samedi et au besoin au lundi pour les appels en matière correctionnelle.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences civiles sont fixées aux lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, pour les affaires ordinaires ; au lundi, à trois heures de relevée, pour les affaires domaniales, les demandes en Pro Deo, les poursuites sur saisies immobilières, les poursuites disciplinaires, les affaires électorales et les demandes en divorce ; l'audience de référé est fixée au mardi, à huit heures du matin ; les audiences correctionnelles se tiendront les mardi et jeudi de chaque semaine, à neuf heures du matin et trois heures de relevée ; l'audience commerciale est fixée au samedi, à neuf heures du matin, et il est consacré une audience, le vendredi, à neuf heures du matin, à l'expédition des affaires commerciales et civiles.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Le tribunal tiendra les audiences publiques à neuf heures du matin. Il siègera les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine, pour les affaires civiles et domaniales ; le vendredi, pour les affaires commerciales et correctionnelles ; le samedi pour les affaires correctionnelles et forestières. Les audiences de mardi seront également consacrées aux publications des requêtes en matière d'expropriation forcée, et aux demandes en admission à plaider en debet. Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine, à trois heures de relevée, ou à tout autre jour à fixer par M. le président.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 23 avril dernier, le conseil communal de Clervaux a arrêté un règlement de

die Berufungen in Civil- und Handelsfachen; auf Dienstag in jeder Woche für die Kassations- und nöthigenfalls die Civil- und Handelsfachen; auf Samstag und nöthigenfalls auf Montag für die Berufungen in Zuchtpolizeifachen.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Sitzungen für Civilfachen sind festgesetzt auf Montag, Dienstag und Mittwoch in jeder Woche, um 9 Uhr Morgens für die gewöhnlichen Gerichtsfachen; auf Montag, 3 Uhr Nachmittags für die Domanialfachen, die Pro Deo-Gesuche, die gerichtlichen Verfahren über die Beschlagnahme liegender Güter, die Disciplinarfachen, die Wahlfachen und die Gesuche um Ehetrennung; die Referatssitzung ist auf Dienstag, 8 Uhr Morgens festgesetzt; die Zuchtpolizei-Sitzungen finden Dienstags und Donnerstags in jeder Woche, um 9 Uhr Morgens und um 3 Uhr Nachmittags statt; die Sitzung für Handelsfachen ist auf Samstag, 9 Uhr Morgens, und eine Sitzung zur Erledigung der Civil- und Handelsfachen auf Freitag, 9 Uhr Morgens, festgesetzt.

Bezirksgericht Diekirch. — Das Gericht hält seine öffentlichen Sitzungen um 9 Uhr Morgens, und zwar Dienstags, Mittwochs und Donnerstags in jeder Woche für die Civil- und Domanialfachen; Freitags für die Handels- und Zuchtpolizeifachen; Samstags für die Zuchtpolizei- und Forstfachen. Die Dienstags-Sitzungen werden ebenfalls der Veröffentlichung von Gesuchen, betreffend Zwangseinteignungen und den Pro Deo-Gesuchen gewidmet. Die Referatssitzungen sind festgesetzt auf Donnerstag in jeder Woche, um 3 Uhr Nachmittags, oder auf jeden andern vom Herrn Präsidenten zu bestimmenden Tag.

Luxemburg, den 19. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Gemeindevorglement.

In seiner Sitzung vom 23. April lehtthin hat der Gemeinderath von Clerv ein Polizeireglen

police au sujet des jeux et divertissements publics. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 15 juillet 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 août 1898, dans la commune de Rodenbourg, une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Beidweiler.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Rodenbourg, à partir du 8 août.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 22 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Beidweiler.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 août 1898, dans la commune de Wellenstein, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits «Hinter Zongen» et «In Knochels» à Wellenstein.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wellenstein, à partir du 11 août.

über die öffentlichen Spiele und Belustigungen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. Juli 1898.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 8. auf den 22. August k., in der Gemeinde Rodenburg, eine zweite Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Beidweiler.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Rodenburg vom 8. August k. ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 22. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Beidweiler entgegennehmen.

Luxemburg, den 19. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. auf den 25. August k. in der Gemeinde Wellenstein eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „Hinter Zongen“ und „In Knochels“ zu Wellenstein.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Wellenstein, vom 11. August k. ab, hinterlegt.

M. Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 25 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Wellenstein.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 août 1898, dans la commune de Kehlen, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de trois chemins d'exploitation à Olm.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Kehlen, à partir du 11 août.

M. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 25 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Olm.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 août prochain dans la commune de Heinerscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement et le redressement de chemins d'exploitation à Hupperdange.

Hr. Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 25. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Wellenstein entgegennehmen.

Luxemburg, den 19. Juli 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. auf den 25. August k., in der Gemeinde Kehlen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage dreier Feldwege zu Olm.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat zu Kehlen, vom 11. August k. ab, hinterlegt.

Hr. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 25. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Olm entgegennehmen.

Luxemburg, den 19. Juli 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. auf den 25. August k. in der Gemeinde Heinerscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage und Redressirung von Feldwegen zu Hupperdingen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Heinerscheid à partir du 11 août.

M. *Thinnes*, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 23 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Hupperdange.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avs. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 25 août au 8 septembre prochain, dans la commune de Bourscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Bourscheid.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bourscheid, à partir du 25 août prochain.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 8 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Bourscheid.

Luxembourg, le 19 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat von Heinerscheid vom 11. August k. ab, hinterlegt.

Hr. *Thinnes*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 23. August k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Hupperdingen entgegennehmen.

Luzemburg, den 19. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 25. August auf den 8. September k. in der Gemeinde Bourscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Bourscheid.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat von Bourscheid, vom 25. August k. ab, hinterlegt.

Hr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 8. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Bourscheid entgegennehmen.

Luzemburg, den 19. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois).*

N°	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la naissance.	Date des déclarations.
1	Beck, Michel.	Commis.	Luxembourg.	10 avril 1877.	9 juin 1898.
2	Becker, A.-E.-G.-Ad.	Horloger.	Bonnevoie.	2 mars 1877.	13 avril 1898.
3	Bœgé, Jean-P.-L.	id.	Hollerich.	23 avril 1877.	28 mai 1898.
4	Brubach, Laurent.	Couvreur en ardoises.	Luxembourg.	1 ^{er} mai 1877.	4 mai 1898.
5	Burg, M.-Alb.-N.-V.	Rédacteur.	Id.	7 avril 1877.	6 mai 1898.
6	Kaurhold, Ad.-G.-H.	Monteur.	Hollerich.	1 ^{er} avril 1877.	3 avril 1898.
7	Marx, Léon.	Marchand.	Luxembourg.	28 mai 1877.	6 juin 1898.
8	Neumann, Nicolas.	Journalier.	Bonnevoie.	28 février 1877.	4 avril 1898.
9	Vasoviche, M.-J.-C.	Comptable.	Dommeldange	7 mai 1876.	19 avril 1898.
10	Wolff, Simon.	Représentant de commerce.	Luxembourg.	10 avril 1877.	23 avril 1898.
11	André, Michel.	Aide maître-chargeur au chemin de fer.	Ettelbruck.	2 sept 1870.	10 août 1897.
12	Germaux, Ed.-Arth.	Chef de caves.	Hollerich-gare	28 déc. 1869.	5 avril 1898.
13	Hagen, Mathias.	Tailleur.	Bech.	7 avril 1877.	30 mai 1898.
14	Kreins, Grégoire.	Cultivateur.	Lieler.	7 déc. 1852.	3 mars 1898.
15	Muller, Chrétien.	Tailleur.	Mgersdorf (Mompach.)	6 mars 1876.	25 février 1898.
16	Quack, Pierre-Th.	Serrurier.	Hollerich.	26 déc. 1874.	28 avril 1898.
17	Steffen, Paul.	Ouvrier.	Brandenbourg	26 déc. 1874.	6 mars 1898.
18	Warnier, Jos.-Henri.	Employé aux mines.	Obercorn.	31 déc. 1866.	7 août 1897.
19	Weber, Auguste.	Ouvrier de fabrique.	Bonnevoie.	23 mars 1877.	3 avril 1898.

*) Les dix premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil et les neuf autres celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Rectification. Le relevé des déclarations d'indigénat publié au n° 4, p. 24, du *Mémorial* de 1898, est à rectifier quant au n° 9, en ce sens que le prénom du déclarant *Lamby* est « *Nicolas* », au lieu de « *Henri-Alexandre* » et qu'il exerce la profession de *serrurier*, et non celle d'aiguilleur.

Luxembourg, le 16 juillet 1898.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 28 mai dernier, le conseil communal de Mersch a arrêté un règlement de police au sujet du cimetière de Mersch. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 22 juillet 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindegerelement.

In feiner Sitzung vom 28. Mai letztthin hat der Gemeinderath von Mersch ein Polizeireglement über den Kirchhof von Mersch erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. Juli 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

avis. — Règlements communaux.

Dans le courant du mois de juin écoulé, les conseils communaux d'Arsdorf, Boulaide, Erpel-dange, Harlange et Vianden ont arrêté des règlements relatifs à la tenue de registres de population — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 21 juillet 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

Im Laufe des verfloffenen Monates Juni haben die Gemeinderäthe von Arsdorf, Bauschleiden, Erpeldingen, Harlingen und Vianden Reglemente, betreffend die Führung von Volksregistern, erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Juli 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

1. In den Formularen zu Deklarationen zum Waaren-Eingang, Begleitschein I und Begleitschein II, Abmeldungen von der Niederlage und Ladungsverzeichnissen (i. Ziffer 4 der Anweisung zur Ausführung des Vereinszollgesetzes, §§ 1 und 33 des Begleitschein-Regulativs, § 30 des Niederlage-Regulativs und § 17 der Eisenbahn-Zollregulativs-Anlage zu der Nr. 57 des Memorials für 1888) ist der Vordruck bezüglich der Statistik abgeändert. Von den Abänderungen kann beim hiesigen Haupt-Zollamt Einsicht genommen werden.

2. Die §§ 16 und 17 des Begleitschein-Regulativs nebst Ueberschriften haben folgende Fassung erhalten:

9. Angabe der Herkunft und Bestimmung der Waare.

§ 16. — In den Begleitscheinen ist das Herkunftsland der Waare, d. h. dasjenige Land, aus dessen Gebiet die Versendung der Waare erfolgt ist, und, im Falle der Aus- und Durchfuhr der Waare das Land der Bestimmung, d. h. dasjenige Land, wohin die Versendung der Waare gerichtet ist, anzugeben.

10. Angabe über den Veredelungs- und Niederlageverkehr.

§ 17. — In den Begleitscheinen I ist dem Vordruck in Spalte 13 des Musters A gemäß anzugeben, ob die abgefertigten Waaren dem Veredelungsverkehr im In- oder Auslande angehören, und ersterenfalls, ob dem Veredelungsverkehre für inländische oder ausländische Rechnung, sowie ob sie von Niederlagen, Konten oder aus einem Freibezirke kommen. In den Begleitscheinen II ist dem Vordruck in Spalte 9 des Musters B und in Spalte 13 des Musters C gemäß anzugeben, ob die Waaren dem Veredelungsverkehre für inländische oder ausländische Rechnung angehören, sowie ob sie von Niederlagen, Konten oder aus einem Freibezirke kommen.

3. Dem § 34 des Begleitschein-Regulativs ist folgende Bestimmung als sechster Absatz angefügt worden:

Bei Waaren, welche vom Grenzeingangsamte ohne vorgängige Revision auf Grund der speziellen Deklaration unter Schiffsverschluss abgelassen worden sind (§ 41 Absatz 4 des Vereinszollgesetzes), kann die Feststellung des Gewichtes unterbleiben, wenn die Waaren mit Begleitschein I unter Schiffsverschluss weiter versendet werden und der Begleitscheinextrahent die Haftbarkeit für die Richtigkeit der Deklaration übernimmt.

4. Im vierten Absätze des § 37 des Begleitschein-Regulativs ist das Wort „neue“ gestrichen und dem § 38 ist folgende Bestimmung als dritter Absatz angefügt worden:

In den Fällen der im sechsten Absätze des § 34 bezeichneten Art bildet das im Begleitschein überwiesene deklarirte Gewicht auch dann die Grundlage der weiteren Abfertigung, wenn die zu einer Waarenpost gehörenden Kollis verschiedenerlei Bestimmung erhalten. Besteht die Post in lose (unverpackt) verladeneu Massengütern, so kann das von dem Begleitscheinextrahenten angegebene Gewicht der Theilsendungen der weiteren Abfertigung zu Grunde gelegt werden, wenn der Begleitscheinextrahent für die Richtigkeit dieser Angaben die Haftbarkeit übernimmt.

5. Im letzten Absätze des § 40 des Begleitschein-Regulativs ist am Schlusse vor den Worten „zu übernehmen“ eingeschaltet:

„und in den im sechsten Absätze des § 34 bezeichneten Fällen auch die Haftbarkeit für die Richtigkeit der Deklaration.“

Luxemburg, den 21. Juli 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Caisse d'épargne. — Operations effectuées du 1^{er} au 15 juillet 1898.

Versements par 799 déposants, dont 193 nouveaux	fr.	130,922 22
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés	»	14,462,925 38
Total des versements.	fr.	14,593,847 80
Remboursements à 305 déposants, dont 103 pour solde	fr.	97,301 19
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année etc., intérêts compris	1,423,482 81	
Total des remboursements	fr.	1,502,784 00
Solde au 15 juillet 1898	fr.	13,091,063 80

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.*)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril	fr. 158,750 00	1,000,000 00	fr. 70,000 00	1,208,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars	291,250 00	2,901,250 00	221,250 00	3,415,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril	fr. 450,000 00	fr. 3,901,250 00	fr. 291,250 00	fr. 4,622,500 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars	390,000 00	3,551,250 00	376,250 00	4,297,500 00
Différence en faveur de	40,000 00	370,000 00	325,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars	85,000 00

Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 81,573 53.
1897 fr. 75,858 25.

*) Les produits des embranchements de Beltembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.